

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 19 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 124

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 276

Αναγνώριση Ελληνικών πλοίων ως επιβατηγών.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τα άρθρα 2 παρ. 1, 5 παρ. 3 και 273 του Κώδικα Δημοσίου Ναυτικού Δικαίου που κυρώθηκε με το Ν.Δ. 187/1973 (ΦΕΚ 261 Α').

2. Το άρθρο 2 του Ν. 3141/1955 (ΦΕΚ 43 Α') «περί συστάσεως παρά τω ΥΕΝ Συμβουλίου Εμπορικού Ναυτικού» (Σ.Ε.Ν.), όπως τροποποιήθηκε με το Β.Δ. 493/65 (ΦΕΚ 108 Α'), το Ν. 4512/1966 (ΦΕΚ 92 Α') και την Υ.Α. 72190/15896/1967 (ΦΕΚ 533 Β').

3. Τη 255/86/31.3.86 γνωμοδότηση του Συμβουλίου Εμπορικού Ναυτικού.

4. Τη 255/86/23.4.86 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας.

Μετά από πρόταση του Υπουργού Εμπορικής Ναυτιλίας, αποφασίζουμε:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α'.
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1.
Ορισμοί.

Κατά την εφαρμογή του Διατάγματος αυτού, νοείται:

1. Υπουργός: Ο Υπουργός Εμπορικής Ναυτιλίας.

2. Ε.Ε.Π.: Η Επιθεώρηση Εμπορικών Πλοίων.

3. Επιβατηγό πλοίο: Το πλοίο το οποίο ναυπηγήθηκε ή μετασκευάσθηκε για να μεταφέρει περισσότερους από δώδεκα (12) επιβάτες.

4. Τουριστικό πλοίο: Κάθε πλοίο που απασχολείται στην εκτέλεση κυκλικών πλόων θαλάσσιας περιήγησης και αναψυχής.

5. Επαγγελματικό τουριστικό πλοίο: Κάθε τουριστικό πλοίο που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά επιβατών με ναύλο.

6. Τουριστικό πλοίο αναψυχής: Κάθε τουριστικό πλοίο που δεν είναι επαγγελματικό.

7. Μήκος: Το ολικό μήκος, όπως αυτό προκύπτει από την καταμέτρηση του πλοίου.

8. Δ.Σ. ΠΑΑΖΕΘ: Η Διεθνής Σύμβαση «περί ασφαλείας της ανθρωπίνης ζωής εν θαλάσση».

Άρθρο 2.
Εφαρμογή.

1. Το διάταγμα αυτό εφαρμόζεται στα πλοία που έχουν εγγραφεί στα ελληνικά νηολόγια και πρόκειται να αναγνωρισθούν σαν «Ελληνικά Επιβατηγά», εφόσον είναι ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των πέντε (5) κόρων και ολικού μήκους μεγαλύτερου των έξι (6) μέτρων.

2. Το διάταγμα αυτό δεν εφαρμόζεται στα τουριστικά πλοία αναψυχής, ανεξάρτητα από τον αριθμό επιβατών που παραλαμβάνουν.

Άρθρο 3.
Αναγνώριση επιβατηγών πλοίων ειδικών κατηγοριών.

1. Τα επαγγελματικά τουριστικά πλοία που παραλαμβάνουν περισσότερους από δώδεκα (12) και μέχρι εικοσιπέντε (25) επιβάτες, ανεξάρτητα από την ολική τους χωρητικότητα, αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 του παρόντος.

2. Τα «δυναμικώς υποστηριζόμενα σκάφη» αναγνωρίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από τις ειδικές για τα πλοία αυτά διατάξεις, σε συνδυασμό με τις διατάξεις του παρόντος διατάγματος.

Άρθρο 4

Έκδοση Απόφασης

1. Η αναγνώριση πλοίου σαν "Ελληνικού Επιβατηγού" συντελείται με την έκδοση Υπουργικής Απόφασης η οποία εκδίδεται ύστερα από :
   (α) διαπίστωση ότι το πλοίο ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις που προβλέπονται για την κατηγορία του από το Κεφάλαιο Β' αυτού του Διατάγματος, και
   (β) ολοκλήρωση των διαδικασιών που προβλέπονται για την κατηγορία του από το Κεφάλαιο Γ' αυτού του Διατάγματος.
2. Η Υπουργική Απόφαση περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε πλοίο :
   (α) Όνομα πλοίου, λιμάνι και αριθμός νηολογίου, διεθνές διακριτικό σήμα (ΔΔΣ), ολική χωρητικότητα.
   (β) Είδος πλοίου (Επιβατηγό, Επιβατηγό Οχηματαγωγό, Τουριστικό, κλπ ή συνδυασμός).

Άρθρο 5

Αλλαγή κατηγορίας πλόων

Αναγνωρισμένα Επιβατηγά πλοία μπορούν να αλλάξουν την κατηγορία πλόων εφόσον τηρηθούν οι προϋποθέσεις του άρθρου 9 του παρόντος και υποβληθεί νέα αναφορά ή έκθεση της ΕΕΠ, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 ή 11 του παρόντος, με τις μεταβολές των στοιχείων που επέρχονται από την αλλαγή των πλόων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β'

ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Άρθρο 6

Πλοία που εκτελούν πλόες εσωτερικού

1. Για να αναγνωριστεί ένα πλοίο που εκτελεί πλόες εσωτερικού σαν "Ελληνικό Επιβατηγό" πρέπει :
   (α) Να κριθεί κατάλληλο από την ΕΕΠ ύστερα από έλεγχο των απαιτουμένων για την κατηγορία του μελετών, σχεδίων και λοιπών στοιχείων και διενέργεια γενικής επιθεώρησης, προς διαπίστωση ότι ανταποκρίνεται προς τις διατάξεις της εθνικής μας νομοθεσίας, και
   (β) Εφόσον πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για την εξυπηρέτηση των ακτοπλοϊκών συγκοινωνιών να είναι ηλικίας όχι μεγαλύτερης των δεκαπέντε ετών και για την εκτέλεση περιηγητικών πλόων εσωτερικού, όχι μεγαλύτερης των είκοσι ετών, από την 31η Δεκεμβρίου του έτους που πραγματοποιήθηκε η καθέλκυσή του.
. Πλοία που αναγνωρίστηκαν σαν "Ελληνικά Επιβατηγά" και στη συνέχεια άλλαξαν σημαία, εφόσον πριν την συμπλήρωση 15ετίας αν πρόκειται για ακτοπλοϊκά, ή 20ετίας αν πρόκειται για πλοία περιηγητικών πλόων εσωτερικού, επανέλθουν στην Ελληνική, υπόκεινται στην διαδικασία αναγνώρισης μόνο για το μέρος που επιβάλλεται λόγω μετασκευών ή αλλαγής πλόων, υπό τον όρο ότι τα σχέδια, μελέτες και λοιπά στοιχεία που είχαν υποβληθεί για την αρχική αναγνώριση, εξακολουθούν να υπάρχουν στην Ε.Ε.Π.

Άρθρο 7

Πλοία που εκτελούν διεθνείς πλόες

Για να αναγνωριστεί ένα πλοίο σαν "Ελληνικό Επιβατηγό" και χρησιμοποιηθεί στην εκτέλεση διεθνών πλόων πρέπει :

(α) Να είναι ηλικίας όχι μεγαλύτερης των είκοσι (20) ετών από την 31η Δεκεμβρίου του έτους που πραγματοποιήθηκε η καθέλκυσή του.

(β) Να ικανοποιεί τις προβλεπόμενες για την κατηγορία του απαιτήσεις της "Διεθνούς Συμβάσεως Περί Ασφαλείας της Ανθρωπίνης Ζωής εν Θαλάσση" όπως αυτή ισχύει κατά τον χρόνο αναγνώρισής του. Τα πλοία που αναφέρονται σαν "Υπάρχοντα" στη Σύμβαση αυτή, θα πρέπει να ικανοποιούν τις απαιτήσεις για "νέα πλοία" της ομώνυμης Διεθνούς Σύμβασης που ίσχυε προηγουμένως. Οι απαιτήσεις στην περίπτωση αυτή δεν μπορεί να είναι κατώτερες από αυτές που προβλέπονται για "νέα πλοία" στην Δ.Σ. ΠΑΑΖΕΘ 1960.

(γ) Να κριθεί κατάλληλο από την ΕΕΠ ύστερα από έλεγχο των απαιτουμένων για την κατηγορία του μελετών, σχεδίων και λοιπών στοιχείων και διενέργεια γενικής επιθεώρησης, προς διαπίστωση ότι ικανοποιεί τις απαιτήσεις των Διεθνών Συμβάσεων που έχουν κυρωθεί από την Χώρα μας, και της Εθνικής μας Νομοθεσίας.
. Πλοία που αναγνωρίστηκαν σαν "Ελληνικά Επιβατηγά" και στην συνέχεια άλλαξαν σημαία, εφόσον πριν την συμπλήρωση 20ετίας επανέλθουν στην Ελληνική σημαία, υπόκεινται στην διαδικασία αναγνώρισης μόνο για το μέρος που επιβάλλεται λόγω μετασκευών, ή αλλαγής πλόων, υπό τον όρο ότι τα σχέδια, μελέτες και λοιπά στοιχεία που είχαν υποβληθεί για την αρχική αναγνώριση εξακολουθούν να υπάρχουν στην ΕΕΠ.

Άρθρο 8

Πλοία που εκτελούν διεθνείς πλόες μικρής διάρκειας

1. Επιβατηγά πλοία τα οποία πρόκειται να αναλάβουν την εκτέλεση διεθνών πλόων μεταξύ λιμένων παραμεθορίων Νομών της Ελλάδος και των πλησίον αυτών λιμένων των ομόρων Κρατών, μπορούν να αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν για πλοία που εκτελούν πλόες εσωτερικού, εφόσον :
   (α) Τα χαρακτηριστικά του διεθνούς πλου συμπίπτουν με χαρακτηριστικά πλόων εσωτερικού.
   (β) Κατά τη διάρκεια του πλου δεν απομακρύνονται από τις ακτές περισσότερο από είκοσι (20) ναυτικά μίλια.
   (γ) Η ολική τους χωρητικότητα και το υλικό κατασκευής ή τα γενικά ή ειδικά χαρακτηριστικά τους καθιστούν πρακτικά ή λογικά αδύνατη την εφαρμογή των διατάξεων της Δ.Συμβάσεως ΠΑΑΖΕΘ.
2. Για το χαρακτηρισμό της κατηγορίας των πλόων της προηγούμενης παραγράφου, εφαρμόζονται οι απαιτήσεις που προβλέπονται από την νομοθεσία για πλόες εσωτερικού που παρουσιάζουν ανάλογα χαρακτηριστικά.
3. Επιβατηγά πλοία ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των 5 και μέχρι 50 κόρων, εφόσον εκτελούν τους πλόες της παραγράφου 1 εδάφια (α) και (β) αυτού του άρθρου, αναγνωρίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται από διατάξεις του άρθρου 10 αυτού του Διατάγματος.

Άρθρο 9

Αλλαγή πλόων από αναγνωρισμένα πλοία

1. Πλοία τα οποία έχουν αναγνωριστεί σαν "Ελληνικά Επιβατηγά" σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.Δ. 524/70 "περί αναγνωρίσεως επιβατηγών πλοίων και καθορισμού ηλικίας εξόδου αυτών" (ΦΕΚ 100 Α'/1970) και των Π.Δ. 569/68 "περί των απαιτουμένων στοιχείων για την αναγνώριση πλοίων ως Ελληνικών Επιβατηγών" (ΦΕΚ 190 Α'/1968) και 825/79 "περί τηρητέας διαδικασίας και των όρων αναγνωρίσεως πλοίων ως Ελληνικών Επιβατηγών" (ΦΕΚ 238 Α'/1979) όπως τροποποιήθηκε με το Π.Δ. 576/81 "περί τροποποιήσεως του υπ'αριθ. 825/79 Π.Διατάγματος" (ΦΕΚ 149 Α'/81) ή της νομοθεσίας που ίσχυε πριν από την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής των διατάξεων αυτών, εφόσον ζητήσουν αλλαγή πλόων θα πρέπει να συμμορφωθούν προς τις ακόλουθες απαιτήσεις :
   (α) Πλοία τα οποία κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους είχαν δικαίωμα εκτέλεσης μιάς ορισμένης κατηγορίας πλόων εσωτερικού, για να μπορέσουν να αναλάβουν την εκτέλεση εσωτερικών πλόων μεγαλύτερης κατηγορίας, θα πρέπει να συμμορφωθούν προς τις απαιτήσεις που προβλέπονται για νέα πλοία, όπως αυτές ίσχυαν κατά τον χρόνο της αναγνώρισής τους, με ελάχιστο όριο γι'αυτά που αναγνωρίστηκαν πριν από την 2.5.1970, τις απαιτήσεις που ίσχυαν αμέσως μετά τη θέση σε εφαρμογή του Ν.Δ. 524/70.
   (β) Πλοία τα οποία κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους είχαν δικαίωμα εκτέλεσης πλόων εσωτερικού, για να μπορέσουν να αναλάβουν την εκτέλεση διεθνών πλόων, θα πρέπει να συμμορφωθούν με τις απαιτήσεις για νέα πλοία της Δ.Σ.ΠΑΑΖΕΘ που ίσχυε κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους ή της προηγούμενης ανάλογα με την ημερομηνία που τοποθετήθηκε η τρόπιδά τους, με ελάχιστο όριο τη συμμόρφωση, για τα πλοία που ναυπηγήθηκαν πριν από το 1965 και αναγνωρίστηκαν πριν από την 25.5.1980, στις απαιτήσεις για υπάρχοντα της Δ.Σ.ΠΑΑΖΕΘ 1974 όπως αυτές καθορίζονται τουλάχιστον για νέα πλοία της Δ.Σ.ΠΑΑΖΕΘ 1948.
   (γ) Πλοία τα οποία κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους είχαν δικαίωμα εκτέλεσης διεθνών πλόων, για να μπορέσουν να αναλάβουν την εκτέλεση πλόων εσωτερικού, θα πρέπει να συμμορφωθούν με τις απαιτήσεις για νέα πλοία, όπως αυτές ίσχυαν κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους, με ελάχιστο όριο γι'αυτά που αναγνωρίστηκαν πριν από την 2.5.1970 τις απαιτήσεις που ίσχυαν αμέσως μετά τη θέση σε εφαρμογή του Ν.Δ. 524/70.
2. Πλοία τα οποία θα αναγνωριστούν σαν "Ελληνικά Επιβατηγά" σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του Π.Διατάγματος, εφόσον ζητήσουν αλλαγή πλόων μετά την αναγνώρισή τους, θα πρέπει να συμμορφωθούν προς τις ακόλουθες απαιτήσεις :
   (α) Πλοία τα οποία κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους είχαν δικαίωμα εκτέλεσης μιάς ορισμένης κατηγορίας πλόων εσωτερικού, για να μπορέσουν να αναλάβουν την εκτέλεση πλόων εσωτερικού μεγαλύτερης κατηγορίας, θα πρέπει να συμμορφωθούν προς τις απαιτήσεις που ίσχυαν για τα πλοία της αυτής κατηγορίας πλόων και χαρακτηριστικών κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους.
   (β) Πλοία τα οποία κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους είχαν δικαίωμα εκτέλεσης πλόων εσωτερικού για να μπορέσουν να αναλάβουν την εκτέλεση διεθνών πλόων θα πρέπει να συμμορφωθούν με τις απαιτήσεις για νέα πλοία της Δ.Σ.ΠΑΑΖΕΘ που ίσχυε κατά το χρόνο της αναγνώ-

ρισής τους ή της προηγούμενης ανάλογα με την ημερομηνία που τοποθετήθηκε η τρόπιδά τους, με ελάχιστο όριο τη συμμόρφωση για τα πλοία που ναυπηγήθηκαν πριν από την 25 Μαΐου 1980 τις απαιτήσεις για τα υπάρχοντα της Δ.Σ.ΠΑΑΖΕΘ 1974 όπως αυτές καθορίζονται τουλάχιστον για τα νέα πλοία της Δ.Σ.ΠΑΑΖΕΘ 1960.

(γ) Πλοία τα οποία κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους είχαν δικαίωμα εκτέλεσης διεθνών πλόων, για να μπορέσουν να αναλάβουν την εκτέλεση πλόων εσωτερικού, θαπρέπει να συμμορφωθούν με τις απαιτήσεις που ίσχυαν για τα πλοία της αυτής κατηγορίας πλόων και χαρακτηριστικών κατά το χρόνο της αναγνώρισής τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ'

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Άρθρο 10

Επιβατηγά πλοία ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των 5 κόρων και μέχρι 50 κόρων

1. Για την έκδοση της Υπουργικής Απόφασης αναγνώρισης επιβατηγού πλοίου ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των πέντε (5) κόρων και μέχρι πενήντα (50) κόρων απαιτείται η υποβολή αναφοράς από την ΕΕΠ με την οποία να βεβαιώνεται ότι κατατέθηκαν και ελέγχθηκαν τα στοιχεία που προβλέπονται για τα πλοία αυτά από το Κεφάλαιο Δ' του παρόντος Διατάγματος.

2. Η αναφορά αυτή πρέπει να περιέχει τα στοιχεία που προβλέπονται από τις παραγράφους 1 εδάφιο (α) και 2 του άρθρου 4 του παρόντος και μπορεί να περιλαμβάνει συγκεντρωτικά περισσότερα του ενός πλοία.

Άρθρο 11

Επιβατηγά πλοία ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των 50 κόρων

1. Για την έκδοση της Υπουργικής Απόφασης αναγνώρισης επιβατηγού πλοίου ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των πενήντα (50) κόρων, απαιτούνται τα ακόλουθα :
   (α) Η υποβολή ειδικήςέκθεσης της ΕΕΠ με τα εξής στοιχεία :
      (1) Βεβαίωση ότι κατατέθηκαν και ελέγχθηκαν τα σχέδια, οι μελέτες και τα λοιπά στοιχεία που προβλέπονται από το Κεφάλαιο Δ' αυτού του Διατάγματος ανάλογα με την κατηγορία κάθε πλοίου.
      (2) Βεβαίωση ότι ύστερα από έλεγχο των σχεδίων, μελετών και στοιχείων του προηγουμένου εδαφίου και γενική επιθεώρηση, το πλοίο ικανοποιεί τις απαιτήσεις της νομοθεσίας που ισχύει για την κατηγορία του.
      (3) Εισήγηση για την αναγνώρισή του σαν "Ελληνικού Επιβατηγού" η οποία θα περιλαμβάνει ρητή μνεία των πλόων που έχει δικαίωμα να εκτελεί.
   (β) Η τήρηση της διαδικασίας που προβλέπεται από το Ν. 6059/34 "περί ακτοπλοϊκών συγκοινωνιών" (ΦΕΚ 71 Α'/1934).
   (γ) Η γνώμη του Συμβουλίου Εμπορικού Ναυτικού για την αναγνώριση, η οποία εκφράζεται ύστερα από την εξέταση της ειδικής έκθεσης της ΕΕΠ και την τήρηση της διαδικασίας του Ν. 6059/34.

2. Η ειδική έκθεση της Ε.Ε.Π. εκτός από τα στοιχεία που αναφέρονται στην παρ. 1 εδάφιο (α) αυτού του άρθρου, περιλαμβάνει τα χαρακτηριστικά στοιχεία του πλοίου, των μηχανών και του εξοπλισμού του, καθώς και σύντομη περιγραφή όλων των τομέων επιθεώρησης.

Άρθρο 12

Έκδοση πιστοποιητικού

1. Η Ε.Ε.Π. μπορεί να εκδίδει Πρωτόκολλο Γενικής Επιθεωρήσεως ή Πιστοποιητικό Ασφαλείας σε Επιβατηγό Πλοίο το οποίο βρίσκεται στο στάδιο της αναγνωρίσεως εφόσον :
   (α) Κατατέθηκαν και ελέγχθηκαν όλα τα σχέδια, μελέτες και λοιπά στοιχεία που προβλέπονται από το επόμενο Κεφάλαιο Δ' ανάλογα με την κατηγορία κάθε πλοίου και βρέθηκε ότι ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας.
   (β) Ολοκληρώθηκε η γενική επιθεώρηση του πλοίου σε όλους τους τομείς και διαπιστώθηκε ότι ανταποκρίνεται στα στοιχεία του εδαφίου (α) του άρθρου αυτού και στις διατάξεις της νομοθεσίας ανάλογα με την κατηγορία του.
   (γ) Υποβλήθηκε η αναφορά ή η έκθεση που προβλέπεται από το άρθρο 10 ή 11 του παρόντος, ανάλογα με την κατηγορία του πλοίου, χωρίς ουσιώδεις παρατηρήσεις ή ελλείψεις.

2. Μετά την έκδοση της Υπουργικής Απόφασης που προβλέπεται από το άρθρο 4 του παρόντος, αναγράφεται στο Πρωτόκολλο Γενικής Επιθεώρησης ή το Πιστοποιητικό Ασφαλείας Επιβατηγού πλοίου, ο αριθμός της Απόφασης και η κατηγορία των πλόων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Δ'

ΣΧΕΔΙΑ ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ

Άρθρο 13

Γενικές Απαιτήσεις

1. Για την αναγνώριση ενός πλοίου σαν "Ελληνικού Επιβατηγού", ο πλοιοκτήτης ή αντιπρόσωπός του, οφείλει να υποβάλει στην Ε.Ε.Π. σε δύο αντίτυπα τα σχέδια, τις μελέτες και τα στοιχεία που αναφέρονται κατά περίπτωση στα επόμενα άρθρα αυτού του Κεφαλαίου για έλεγχο προς διαπίστωση ότι ανταποκρίνονται στις διατάξεις της νομοθεσίας ανάλογα με την κατηγορία του και για σχετική θεώρηση.

2. Ο έλεγχος και η θεώρηση από την Ε.Ε.Π. των παραπάνω σχεδίων, μελετών και στοιχείων, αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την υποβολή της αναφοράς ή ειδικής έκθεσης που προβλέπεται από το Κεφάλαιο Γ' ανάλογα με την κατηγορία κάθε πλοίου.

Άρθρο 14

Πλοία ολικού μήκους κάτω των 20 μέτρων ή ολικής χωρητικότητας κάτω των 50 κόρων

1. Για την αναγνώριση επιβατηγών πλοίων ολικού μήκους κάτω των είκοσι (20) μέτρων ή ολικής χωρητικότητας κάτω των πενήντα (50) κόρων, (λαμβάνεται υπόψη όποιο μέγεθος είναι μεγαλύτερο) υποβάλλονται :
   (α) Σχαρίφημα γενικής διατάξεως στο οποίο φαίνονται όλες οι διαστάσεις του πλοίου και οι αναγκαίες κατασκευαστικές λεπτομέρειες και
   (β) γενική περιγραφή του σκάφους, του εξοπλισμού του και τηςπροωστήριας εγκατάστασης.

Άρθρο 15

Πλοία ολικού μήκους μεγαλύτερου των 20 μέτρων ή ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των 50 κόρων.

1. Για την αναγνώριση επιβατηγών πλοίων μήκους μεγαλύτερου των είκοσι (20) μέρων ή ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των πενήντα (50) κόρων (λαμβάνεται υπόψη όποιο μέγεθος είναι μεγαλύτερο) υποβάλλονται σε δύο εντ(υπα :

(α) Σχέδια (σε κλίμακα όχι μικρότερη του 1:100)
   (1) Γενικής διάταξης (διαμήκους, ολικής, πλαγίας όψης και κάτοψης υπερστεγασμάτων, υπερκατασκευών, καταστρωμάτων και διπυθμένων) στο οποίο θα φαίνονται και οι θέσεις δεξαμενών καυσίμου, ποσίμου και τροφοδοτικού νερού, έρματος, κυτών και υποφραγμάτων, με πλήρη στοιχεία για τη χωρητικότητα κάθε δεξαμενής και κύτους.
   (2) Ναυπηγικών γραμμών του σκάφους.
   (3) Υδροστατικού διαγράμματος.
   (4) Καμπυλών ευσταθείας.
   (5) Κλιμάκων βυθισμάτων-εκτοπίσματος (όπου απαιτείται για το τελευταίο).
   (6) Μέσης τομής και μεγίστου νομέως με υπολογισμό δείκτη εξαρτισμού.
   (7) Αναπτύγματος ελασμάτων εξωτερικού περιβλήματος.
   (8) Αναπτύγματος ελασμάτων καταστρώματος.
   (9) Στεγανών φρακτών.
   (10) Κοινών και ενισχυτικών νομέων.
   (11) Κατασκευής πρωραίου και πρυμναίου τμήματος σκάφης.
   (12) (α) Κατασκευής πηδαλίου-Σχήματος πηδαλίου στο οποίο να φαίνεται η έδραση ή διάμετρος τον άξονα στο ύφος του οίακα, το εμβαδόν της επιφάνειας αυτού και λοιπά σχετικά στοιχεία.
        (β) Γενικής διάταξης κίνησης πηδαλίου με κύριο, βοηθητικό και τοπικό χειρισμό.
   (13) Διάταξης χώρων μηχανοστασίου, ηλεκτροστασίου κ.λ.π. και θέσεων των εγκατεστημένων στους χώρους αυτούς κυρίων και βοηθητικών μηχανημάτων.
   (14) Βάσεων για την έδραση των κυρίων μηχανών καιηλεκτρομηχανών άνω των 50 KW.
   (15) Έδρασης αξόνων με τεχνικά στοιχεία αξονικού συστήματος.
   (16) Γενικής διάταξης ηλεκτρολογικής εγκατάστασης :
        (α) Διέλευσης οριζοντίως και κατακορύφως πρωτευουσών καλωδιώσεων από κύριο πίνακα και πίνακα κινδύνου προς υποπίνακες διανομής κίνησης και φωτισμού.
        (β) Κυρίου φωτισμού και φωτισμού κινδύνου από υποπίνακες διανομής μέχρι τα σημεία κατανάλωσης.
        (γ) Γραμμικό καλωδιώσεων διανομής ηλεκτρικού ρεύματος από γεννήτριες προς κύριο πίνακα, από κύριο πίνακα προς υποπίνακες και από υποπίνακες προς κατανάλωση, με όλα τα απαιτούμενα τεχνικά στοιχεία.

(17) Πυρασφαλείας, τα οποία θα περιλαμβάνουν :

(α) Τη θέση και το είδος των πυρίμαχων διαχωρισμάτων, των κυρίων κατακορύφων ζωνών, τους χώρους που περικλείονται από χωρίσματα κλάσης Α και Β τα κλιμακοστάσια και οχετούς ανελκυστήρων, τους σταθμούς ελέγχου, τα μέσα πρόσβασης και διαφυγής των διαφόρων χώρων και το είδος και τη θέση των πυρίμαχων θυρών.

(β) Λεπτομέρειες για τον τύπο της μόνωσης των καθέτων και οριζοντίων επιφανειών και των επιστρώσεων των καταστρωμάτων σε σχέση με τον τρόπο ελέγχου πυρκαϊάς καθώς και πιστοποιητικά των πυρίμαχων υλικών που χρησιμοποιήθηκαν.

(γ) Τα μέσα ελέγχου, ανίχνευσης, αναγγελίας και κατάσβεσης πυρκαϊάς στους διαφόρους χώρους.

(δ) Το δίκτυο πυρόσβεσης του πλοίου με την θέση και το είδος των λήψεων ευκάμπτων σωλήνων και ακροσωληνίων.

(ε) Διαγραμματικό σχέδιο αερισμού με τους χώρους των ανεμιστήρων, την διαδρομή των αεραγωγών, τις θέσεις των πυροφρακτών, τις ζώνες που εξυπηρετούνται από κάθε ανεμιστήρα και τις θέσεις ελέγχου και διακοπής των ανεμιστήρων κάθε χώρου.

(18) Χώρων ενδιαίτησης επιβατών κατά θέσεις, κοινοχρήστων χώρων, αιθουσών και υγιεινής.

(19) Χώρων ενδιαίτησης πληρώματος, κοινοχρήστων χώρων και υγιεινής.

(20) Σωστικών μέσων, τα οποία θα περιλαμβάνουν :

(α) τη διάταξη των καταστρωμάτων επιβίβασης, τις διαφυγές των επιβαινόντων σε περίπτωση εγκατάλειψης, το είδος και τη θέση όλων των σωσιβίων μέσων του πλοίου, το φωτισμό ασφαλείας καταστρωμάτων σωσιβίων λέμβων, καθώς και το είδος και τη θέση των φωτεινών και ηχητικών σημάτων σύμφωνα με τον ΔΚΑΣ.

(β) διάταξη επωτίδων και λεπτομέρειες σε θέση καθαίρεσης.

(21) Ελέγχου βλαβών.

(22) Δικτύου και αποχέτευσης, υγιεινής.

(23) Ειδικότερα για τα Ε/Γ-Ο/Γ πλοία :

(α) Καταπέλτη
(β) Άρτησης και στερέωσης καταπέλτη
(γ) Έχμασης οχημάτων
(δ) Αποχέτευσης χώρων οχημάτων.

(24) Διαγραμματική διάταξη σωληνώσεων εξάντλησης κυτών, έρματος και πυρκαϊάς.

(25) Καταστρώματος ή καταστρωμάτων οχημάτων με στοιχεία ελεύθερης επιφάνειας σε τετραγωνικά μέτρα και καθαρού ύψους κάθε ενός.

(β) Μελέτες

(1) Κατάκλυσης με σχέδιο καμπυλών κατάκλυσης.
(2) Γραμμής Φόρτωσης
(3) Αρχικής ευστάθειας με αναγωγή σε διάφορες καταστάσεις φόρτου.
(4) Ευστάθειας σε περίπτωση βλάβης.
(5) Ισολογισμού ηλεκτρικής ενέργειας, κυρίας ηλεκτρικής εγκατάστασης και εγκατάστασης κινδύνου.
(6) Αξονικού συστήματος.
(7) Εγκαρσίας και διαμήκους αντοχής εφόσον το επιβατηγό δέν είναι εντεταγμένο σε νηογνώμονα και
(8) Ειδικότερα για τα Ε/Γ-Ο/Γ πλοία :
(α) μελέτη αερισμού χώρων οχημάτων
(β) μελέτη αντοχής καταστρωμάτων οχημάτων
(9) Αερισμού-εξαερισμού χώρων ενδιαίτησης επιβατών-πληρώματος, χώρων μηχανών και λοιπών χώρων του πλοίου, από την οποία ναπροκύπτουν και οι εναλλαγές αέρα που επιτυγχάνονται στους χώρους αυτούς.

(γ) Στοιχεία

(1) (α) Περιγραφή είδους, τύπου, ισχύος και αριθμού των προωστηρίων μηχανών και βοηθητικών μηχανημάτων. Ταχύτητα του πλοίου ανώτατη και οικονομική με ενδείξεις κατανάλωσης.

(β) Περιγραφή κλιματιστικής εγκατάστασης - ψυκτικοί τόνοι, αριθμός κεντρικών μονάδων, ισχύς κάθε μιάς, ποσοστό ανακυκλοφορίας αέρα και λοιπά σχετικά στοιχεία.

(γ) Περιγραφή θέρμανσης και επιτυγχανομένη εσωτερική θερμοκρασία χώρων ενδιαίτησης επιβατών και πληρώματος με εξωτερική $0^{\circ}C$.

(δ) Περιγραφή συστημάτων αυτομάτου ελέγχου που εξυπηρετούν το μηχανοστάσιο, λεβητοστάσιο και ηλεκτροστάσιο του πλοίου.

(2) Περιγραφή μέσων φορτοεκφόρτωσης, δηλ. φορτωτήρων με στοιχεία αριθμού και ανυψωτικής δύναμης, καθώς και θυρών επιβίβασης οχημάτων μετά διαστάσεων εκάστης και στοιχείων μηχανισμού λειτουργίας και αντοχής.

(3) Περιγραφή και τεχνικά στοιχεία των εγκαταστάσεων και συσκευών Ασυρμάτου Τηλεγράφου και Ραδιοτηλεφώνου κυρίων και βοηθητικών εφεδρικής πηγής ενέργειας και λοιπών οργάνων όπως αυτά προβλέπονται από τους Κανονισμούς που ισχύουν.

(4) Περιγραφή λεπτομερής όλων των σωστικών μέσων του πλοίου με τα στοιχεία για το βάρος κάθε σωσίβιας λέμβου και την αντοχή κάθε ζεύγους επωτίδων.

2. Αντί της υποβολής των σχεδίων και μελετών με διακριτικά στοιχεία (α)(14), (α)(15), (α)(16) και (β)(8)(β) της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου, μπορούν να υποβάλλονται βεβαιώσεις του Νηογνώμονα που παρακολουθεί το πλοίο στις οποίες να φαίνεται ότι τα αντικείμενα που αφορούν τα πιο πάνω σχέδια και μελέτες, ανταποκρίνονται πλήρως προς τις απαιτήσεις και τους Κανονισμούς αυτού.

3. Ανάλογα με την κατηγορία πλόων κάθε πλοίου και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του, η Ε.Ε.Π. μπορεί να μη ζητήσει την υποβολή ορισμένων σχεδίων, μελετών ή στοιχείων τα οποία δεν κρίνονται αναγκαία για το συγκεκριμένο πλοίο.

4. Σχέδια, μελέτες ή στοιχεία που προβλέπονται από ειδικές διατάξεις, ανάλογα με την κατηγορία των πλόων και τα ειδικά χαρακτηριστικά κάθε πλοίου θα υποβάλονται συμπληρωματικά στην Ε.Ε.Π.

5. Για πλοία ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των πενήντα (50) κόρων και μέχρι εκατόν πενήντα (150) κόρων, δεν απαιτείται η υποβολή των σχεδίων με διακριτικά στοιχεία (α)(4), εκτός αν αυτή προβλέπεται από άλλες ειδικές διατάξεις, (α)(14), (α)(15), (α)(16) και (α)(17)(γ) της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου.

Άρθρο 16

Πλοία ειδικών τύπων

Για την αναγνώριση πλοίων ειδικών τύπων, εκτός από τα σχέδια, μελέτες και στοιχεία που προβλέπονται από τα προηγούμενα άρθρα, ανάλογα με την κατηγορία τους, απαιτείται επί πλέον η υποβολή στην Ε.Ε.Π. των σχεδίων, μελετών και στοιχείων που προβλέπουν οι ειδικές γι αυτά διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε'

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 17

Υπογραφή σχεδίων, μελετών και στοιχείων

1. Τα σχέδια, οι μελέτες και τα στοιχεία που προβλέπονται από τις διατάξεις αυτού του Διατάγματος, πρέπει να φέρουν υπογραφή κατά περίπτωση ειδικότητας από Έλληνα τεχνικό σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει στο τομέα αυτό. Τα παραπάνω σχέδια, μελέτες και στοιχεία θα συνοδεύονται από βεβαίωση του υπογράφοντος Τεχνικού ότι ανταποκρίνονται στην πραγματική κατάσταση του πλοίου κατά την ημερομηνία της υποβολής τους στην Ε.Ε.Π. Αντί για βεβαίωση γίνεται δεκτή ειδική εγγραφή πάνω στα σχέδια τις μελέτες και τα στοιχεία με αντίστοιχη υπογραφή του Τεχνικού.

2. Ειδικά για τα σχέδια και στοιχεία των πλοίων που αναφέρονται στο άρθρο 14 του παρόντος γίνεται δεκτή υπογραφή εμπειροτέχνη ναυπηγοξυλουργού, εφόσον πρόκειται για ξύλινα σκάφη συνηθισμένης στη χώρα μας κατασκευής.

3. Για την αναγνώριση πλοίων τα οποία μεταφέρονται από ξένη στην Ελληνική σημαία, γίνονται δεκτά όσα από τα σχέδια, μελέτες και στοιχεία που προβλέπονται για την κατηγορία τους, υπάρχουν από την περίοδο που έφεραν την ξένη σημαία, εφόσον εξακολουθούν να ανταποκρίνονται στην κατάσταση των πλοίων κατά το χρόνο της υποβολής τους στην ΕΕΠ και συνοδεύονται από την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 βεβαίωση Έλληνα Τεχνικού.

4. Διπλωματούχοι τεχνικοί που υπογράφουν σχέδια, μελέτες και στοιχεία με σφάλματα, μπορούν να παραπέμπονται από την Επιθεώρηση Εμπορικών Πλοίων στο αρμόδιο Πειθαρχικό Συμβούλιο για την επιβολή των προβλεπομένων κυρώσεων.

Άρθρο 18

Ένταξη και διατήρηση κλάσης Νηογνώμονα

Για την αναγνώριση πλοίων ολικής χωρητικότητας μεγαλύτερης των χιλίων (1.000) κόρων, πλέον των στοιχείων που προβλέπονται για την κατηγορία τους από το Κεφάλαιο αυτό, υποβάλλεται στην Ε.Ε.Π. και βεβαίωση εξουσιοδοτημένου Νηογνώμονα στην οποία να φαίνεται ότι το πλοίο έχει ενταχθεί και διατηρεί την ανωτάτη κλάση αυτού.

Άρθρο 19

Μεταβατικές διατάξεις

Πλοία τα οποία κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Διατάγματος αυτού βρίσκονταν στο στάδιο της αναγνώρισης, αναγνωρίζονται με τις προϋποθέσεις και διαδικασίες που ίσχυαν κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης για αναγνώριση, εκτός αν υποβληθεί νέα αίτηση του πλοιοκτήτου για αναγνώριση σύμφωνα με τις προϋποθέσεις και διαδικασίες που καθορίζει αυτό το Διάταγμα.

Άρθρο 20

Καταργούμενες διατάξεις

Από της ισχύος του παρόντος καταργούνται :

1. Το από 19.2.1936 Β.Διάταγμα "περί των υποβλητέων εις την Διεύθυνσιν του Εμπορικού Ναυτικού στοιχείων για την παροχήν εγκρίσεως προς αναγνώρισιν επιβατηγών πλοίων ως Ελληνικών" (ΦΕΚ 113 Α'/1936).
2. Το υπ'αριθμόν 569/1968 Β.Διάταγμα "περί των απαιτουμένων στοιχείων δια την αναγνώρισιν πλοίων ως Ελληνικών Επιβατηγών" (ΦΕΚ 190 Α'/1968).
3. Το άρθρο 2 του υπ'αριθ. 524/1970 Ν.Διατάγματος "Περί αναγνωρίσεως επιβατηγών πλοίων και καθορισμού ηλικίας εξόδου αυτών", (ΦΕΚ 100 Α'/ 1970).
4. Το υπ'αριθμό 825/1979 Π.Διάταγμα "περί τηρητέας διαδικασίας και των όρων αναγνωρίσεως πλοίων ως Ελληνικών επιβατηγών"(ΦΕΚ 238 Α'/1979).
5. Το υπ' αριθ. 576/1981 Π. Διάταγμα «περί τροποποιήσεως του υπ' αριθ. 825/1979 Π. Διατάγματος «περί τηρητέας διαδικασίας και των όρων αναγνωρίσεως πλοίων ως Ελληνικών επιβατηγών» (ΦΕΚ 149 Α'/1981).

Η ισχύς του Διατάγματος αυτού αρχίζει ένα μήνα μετά τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας, αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 10 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 10ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας (Αθήνα, 1.11.1984) μετά των συνημμένων σ' αυτό από 5.12.1985 και 14.3.1985 δύο ρηματικών διακοινώσεων.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΑΙ Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις του άρθρου 1 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας που υπογράφτηκε στο Βουκουρέστι στις 30 Ιουνίου 1971 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 17/1973 Ν.Δ. (ΦΕΚ Α' 157/26.7.1973) δια της οποίας συνιστάται Μικτή Διακυβερνητική Επιτροπή συνεργασίας.

2) Την κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΟΝΣ/14233/85 (ΦΕΚ 493/Β'/12.8.85) «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στον Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών».

3) Την 5442/16.5.86 (ΦΕΚ 343/Β/86) απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Οικονομικών «Ανάθεση αρμοδιοτήτων στον Υφυπ. Οικονομικών».

4) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου και των συνημμένων σ' αυτό δύο ρηματικών διακοινώσεων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους το Πρωτόκολλο της 10ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 1.11.1984 και τις συνημμένες ρηματικές διακοινώσεις. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου σε πρωτότυπο στην Ελληνική και των διακοινώσεων στην Γαλλική και Ρουμανική και σε μετάφραση στην Ελληνική έχουν ως εξής:

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1986

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΤΡΙΤΣΗΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

ΥΦ)ΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ

Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο

της 10ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας

Σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας που συνάφθηκε μεταξύ των δυο κρατών στις 30 Ιουνίου 1971, συνήλθε στην Αθήνα μεταξύ 29 Οκτωβρίου και 1ης Νοεμβρίου 1984 η 10η Σύνοδος της Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής Ελληνο-Ρουμανικής Συνεργασίας.

Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγήθηκε ο κ.Αντώνης ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας και της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας ο κ.Ion STANCIU, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας..

Η σύνθεση των Αντιπροσωπειών των δυο πλευρών παρατίθεται στα υπ'αριθ. Ι και ΙΙ Παραρτήματα του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Οι εργασίες της Επιτροπής διεξήχθησαν σε ολομέλειες και υποεπιτροπές, σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη που παρατίθεται παρακάτω:

Ι. Ανασκόπηση των εμπορικών ανταλλαγών στο διάστημα που μεσολάβησε απο την προηγούμενη Σύνοδο της Επιτροπής (Νοέμβριος 1983) και λήψη μέτρων για την παραπέρα αύξηση και διαφοροποίησή τους.

ΙΙ. Εξέταση της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας στο διάστημα που μεσολάβησε απο την προηγούμενη Σύνοδο της Επιτροπής και ανάληψη νέων δραστηριοτήτων.

ΙΙΙ. Άλλοι τομείς.

Οι δυο πλευρές υπογράμμισαν και πάλι την σταθερή βούλησή τους για τη συνεπή υλοποίηση των συμφωνιών που επιτεύχθηκαν σε επίπεδο κορυφής, καθώς και των επισήμων πρωτοκόλλων, συμβάσεων και συμβολαίων που υπογράφτηκαν σε επίπεδο υπουργείων, οργανισμών και επιχειρήσεων.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών της Επιτροπής, ο κ.Ion STANCIU, Πρόεδρος της Ρουμανικής πλευράς, έγινε δεκτός απο τον κ.Ελευθέριο Βερυβάκη, Υπουργό Ενέργειας και Φυσικών Πόρων, τον κ.Κωστή Βαΐτσο, Υπουργό Αναπληρωτή Εθνικής Οικονομίας και συναντήθηκε με τον κ.Κώστα Ασλάνη, Υφυπουργό Συγκοινωνιών.

Ι. Ανασκόπηση των εμπορικών ανταλλαγών στο διάστημα που μεσολάβησε απο την προηγούμενη Σύνοδο της Επιτροπής (Νοέμβριος 1983) και λήψη μέτρων για την παραπέρα αύξηση και διαφοροποίησή τους.

Οι δυο πλευρές προχώρησαν σε λεπτομερή εξέταση της εξέλιξης των εμπορικών τους συναλλαγών στο διάστημα που μεσολάβησε απο την 9η Σύνοδο, που πραγματοποιήθηκε το Νοέμβριο 1983 στο Βουκουρέστι.

Η Επιτροπή σημείωσε ότι ο όγκος των διμερών εμπορικών συναλλαγών δεν ανταποκρίνεται πλήρως στις δυνατότητες που προσφέρουν οι οικονομίες των δυο χωρών και τόνισε την ανάγκη ενθάρρυνσης των επιχειρήσεων και οργανισμών, με σκοπό την εντατικοποίηση και διαφοροποίηση των διμερών εμπορικών συναλλαγών.

Οι δυο πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση ότι πραγματοποιήθηκε

αύξηση του όγκου του διμερούς εμπορίου σε σύγκριση με την περίοδο 1980-1983. Συμφώνησαν να λάβουν όλα τα μέτρα ώστε η αύξηση του όγκου των εμπορικών συναλλαγών να συνεχιστεί και στους προσεχείς μήνες.

Για την παραπέρα ανάπτυξη των εμπορικών σχέσεων, οι δυο πλευρές συμφώνησαν να πάρουν συγκεκριμένα μέτρα, με σκοπό να αυξήσουν και να διαφοροποιήσουν τα προς ανταλλαγή προϊόντα.

Η Επιτροπή υπογράμμισε ότι η σύναψη μακροπρόθεσμων συμβολαίων εισαγωγών και εξαγωγών συμβάλλει στη σταθεροποίηση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δυο χωρών και εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τη σύναψη τέτοιων συμβολαίων.

Η Ρουμανική πλευρά έδειξε ενδιαφέρον να εξάγει στην Ελλάδα, μεταξύ άλλων, οδικά μεταφορικά μέσα, λεωφορεία, βαγόνια, διζελάμαξες, ελικόπτερα, προϊόντα ξυλείας, χημικά προϊόντα συμπεριλαμβανομένων και των λιπασμάτων, εργαλειομηχανές, μηχανήματα επεξεργασίας ξύλου, προϊόντα χάλυβος και άλλα προϊόντα.

Η Ελληνική πλευρά επιθυμεί να εξάγει στη Ρουμανία ελιές, ελαιόλαδο εσπεριδοειδή, χυμούς, καπνά, σταφίδα, ξερά σύκα, αποστάγματα οίνου, βαμβάκι τεχνητές συνθετικές υφαντικές ίνες, πυρίμαχα, μαγνησίτη, βωξίτη, αμίαντο, οργανικά χημικά προϊόντα, συρματόσχοινα, προϊόντα θερμής και ψυχρής εξέλασης, ψυκτικούς θαλάμους, επιστρωμένα λειαντικά, ενδύματα, κοτλέ, υποδήματα, προφίλ αλουμινίου, μαγγάνιο, τεχνητές πλαστικές ύλες, κουρτίνες, τραπεζομάντηλα, σεντόνια, ακατέργαστο καολίνη, συγκεντρικά μηχανήματα, οικιακές συσκευές και άλλα προϊόντα.

Οι δυο πλευρές αναγνωρίζουν την ανάγκη να πάρουν όλα τα αναγκαία μέτρα με σκοπό την επίλυση των προβλημάτων, που περιορίζουν τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές. Ειδικότερα, συμφώνησαν για τη ρευστοποίηση του υπάρχοντος ενεργητικού υπέρ της Ελλάδας υπολοίπου, μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1985. Για το σκοπό αυτό, συμφώνησαν τα ακόλουθα :

α. Οι εξαγωγές Ρουμανικών προϊόντων στην Ελλάδα θα έχουν την αναλογία 2:1 σε σύγκριση με τις εξαγωγές Ελληνικών προϊόντων στη Ρουμανία. Η παρακολούθηση της εφαρμογής αυτής της αναλογίας θα πραγματοποιείται απο τις αρμόδιες αρχές της κάθε χώρας. Σε περίπτωση μη τήρησης της παραπάνω αναλογίας, οι δυο πλευρές θα παίρνουν τα κατάλληλα σχετικά μέτρα στο τέλος κάθε 6μήνου του έτους 1985. Με σκοπό την καλύτερη παρακολούθηση της πραγματοποίησης της σχέσης αυτής, εκπρόσωποι των δυο μερών θα συναντώνται κάθε 4 μήνες εναλλακτικά στο Βουκουρέστι και στην Αθήνα.

β. Η ισχύουσα Ελληνο-Ρουμανική Διατραπεζική Συμφωνία θα παραταθεί μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1985 και το πιστωτικό της όριο δεν θα υπερβεί κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, το ποσό των 20 εκατ. δολλαρίων ΗΠΑ. Το υπερβάλλον ποσό, πέρα του ανωτέρω πιστωτικού ορίου των 20 εκατ. δολ., θα καλυφθεί σε ελεύθερο συνάλλαγμα και/ή σε προϊόντα μέχρι 30 Ιουνίου 1985. Οποιοδήποτε δε υπόλοιπο οφειλόμενο στις 31 Δεκεμβρίου 1985 θα καλυφθεί σε ελεύθερο συνάλλαγμα και/ή σε προϊόντα εντός των τριών πρώτων μηνών του έτους 1986.

Τα δυο μέρη συμφώνησαν επίσης τα ακόλουθα συγκεκριμένα μέτρα :

- Τη διεύρυνση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρηματικών κύκλων των δυο χωρών, συμπεριλαμβανομένων και των Ελληνικών κρατικών οργανισμών και συνεταιριστικών οργανώσεων (ΑΓΡΕΞ, ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΚΗ, ΕΟΜΜΕΧ, ITCO, ΔΕΠ, κ.ά.).

- Τη διευκόλυνση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των ελληνικών και ρουμανικών εταιρειών και οργανισμών στις δυο χώρες και σε τρίτες αγορές.

- Τη διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων τραπεζών των δυο χωρών με σκοπό την διευκόλυνση και υποβοήθηση της πραγματοποίησης των προγραμμάτων συνεργασίας.
- Την υποστήριξη της πραγματοποίησης του "πακέτου" που αφορά την εξαγωγή ρουμανικών ελικοπτέρων, φορτηγών αυτοκινήτων και αλουμινίου.

Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι το επίπεδο των ποσοστώσεων που χορηγήθηκαν στη Ρουμανία το 1984 υπολείπεται των αρχικώς αιτηθέντων, η Ρουμανική πλευρά ζητάει απο την Ελληνική πλευρά να υποστηρίξει την αύξηση της ποσόστωσης για τα ελαστικά επίσωτρα στους 2.000 τόννους και στους 100 τόννους για τα είδη οικιακής χρήσης.

Η Ρουμανική πλευρά υπογράμμισε το ενδιαφέρον της να επωφεληθεί του συστήματος των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων της ΕΟΚ, με τους ίδιους όρους, που ισχύουν για τις άλλες ευεργετούμενες απο το σύστημα χώρες με παρόμοιο επίπεδο οικονομικής ανάπτυξης.

Η Ελληνική πλευρά έλαβε σημείωση των Ρουμανικών αιτημάτων αναφορικά με το σύστημα των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων προς όφελος της Ρουμανίας.

II. <u>Εξέταση της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας στο διάστημα που μεσολάβησε απο την προηγούμενη Σύνοδο της Επιτροπής και ανάληψη νέων δραστηριοτήτων.</u>

Η Επιτροπή ανέλυσε τη δραστηριότητα που αναπτύχθηκε στο διάστημα που μεσολάβησε απο την 9η Σύνοδο και εκτίμησε θετικά τις πρωτοβουλίες που λήφθηκαν απο εταιρείες στις δυο χώρες, με σκοπό την προώθηση της οικονομικής συνεργασίας.

Η Επιτροπή σημείωσε με ικανοποίηση τη συνέχιση της συνεργασίας σε διάφορους τομείς, κυρίως στους τομείς των γεωτρήσεων και σιδηροδρόμων.

Οι δυο πλευρές εκτιμούν ότι το σημερινό επίπεδο της οικονομικής ανάπτυξης των δυο χωρών προσφέρει πραγματικά ευρύτερες δυνατότητες αύξησης και ανάπτυξης της διμερούς οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας και αποφασίζουν να εντατικοποιήσουν τις κοινές τους προσπάθειες για την πλήρη αξιοποίηση των δυνατοτήτων αυτών.

Στα πλαίσια αυτά, και οι δυο πλευρές εξέφρασαν την βούλησή τους να ενθαρρύνουν ειδικευμένες εταιρείες στις δυο χώρες να συνεχίσουν τις προσπάθειες εντόπισης νέων τομέων συνεργασίας, όπως στους υδρο- και θερμο-ηλεκτρικούς σταθμούς, τις εγκαταστάσεις για ανάληψη χαλκού και ψευδαργύρου απο τέφρα, τις μονάδες ανακύκλωσης σκράπ κασσιτέρου, τις μονάδες βιομηχανίας τσιμέντου, τις διάφορες μονάδες χημικής βιομηχανίας και, συμφώνησαν να διευκολύνουν διαπραγματεύσεις μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών.

Τα δυο μέρη συμφώνησαν να διερευνήσουν παραπέρα και να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας σε τομείς, όπως :

- <u>Επέκταση και εκσυγχρονισμός των Διϋλιστηρίων Ασπροπύργου</u>

Η Ρουμανική πλευρά τόνισε τις τεχνικές ικανότητες και δυνατότητες συμβολής της στην πραγματοποίηση αυτού του έργου σε συνεργασία με ελληνικές ειδικευμένες εταιρείες και εξέφρασε την ετοιμότητά της να αρχίσει διαπραγματεύσεις.

- <u>Γεωτρήσεις πετρελαίου</u>

Οι δυο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη συνεργασία των δυο χωρών στον τομέα αυτό και υπογράμμισαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν τη συνεργασία με την εκτέλεση πέντε σταθερών και πέντε κινητών γεωτρητικών πεδίων, στις περιοχές Ηπείρου και Πελοποννήσου.

- <u>Τροχαίο υλικό</u>

Οι δυο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν συγκεκριμένες δυνατότητες συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων φορέων και επιχειρήσεων των δυο χωρών στον τομέα προμήθειας και κοινής παραγωγής τροχαίου υλικού.

Η Ρουμανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να παράγει, μαζί με ελληνικές εταιρείες, 1.000 μονάδες φορτηγών βογονιών και 95 μονάδες επιβατηγών βαγονιών.

Συγχρόνως, η Ρουμανική πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητά της, να διαπραγματευτεί σε διμερή βάση την προμήθεια στην Ελλάδα δεκαπέντε (15) ηλεκτρικών διζελομηχανών κανονικής γραμμής και δεκαπέντε (15) διζελομηχανών μετρικής γραμμής.

- <u>Εκσυγχρονισμός, ηλεκτροδότηση και σηματοδότηση των Ελληνικών Σιδηροδρόμων</u>

Τα δυο μέρη συστήνουν στους αρμόδιους φορείς να εξετάσουν το συντομώτερο δυνατό, τις δυνατότητες συνεργασίας στους τομείς που αναφέρονται στις δυο συμφωνίες-πλαίσιο, οι οποίες υπογράφησαν στις 4 Νοεμβρίου 1982, μεταξύ των αρμοδίων υπουργείων των δυο χωρών.

Η Επιτροπή σημείωσε με ικανοποίηση ότι το συμβόλαιο για τη μελέτη σχετικά με τις εγκαταστάσεις του Θριασίου Πεδίου έχει ήδη υπογραφεί.

- <u>Τηλεπικοινωνίες</u>

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Ρουμανική πλευρά αναφορικά με το πρόγραμμα της ανάπτυξης της ψηφιακής τεχνολογίας.

Οι δυο πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τη συνεργασία τους στον τομέα των τηλεπικοινωνιών στο μέτρο που η Ελληνική πλευρά χρησιμοποιεί την συμβατική τεχνολογία.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε, και έγινε αμοιβαία αποδεκτό, ότι η Ρουμανική εταιρεία ELECTRONUM θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια για την αυστηρή τήρηση των συμβατικών υποχρεώσεων που απορρέουν απο τα υπογραφέντα συμβόλαια με τον ΟΤΕ.

- <u>Βιομηχανικές κατασκευές</u>

Η Ρουμανική πλευρά υπογράμμισε τις δυνατότητες κατασκευής αποθηκών δημητριακών και πρότεινε την πραγματοποίηση των έργων αυτών με απευθείας διαπραγματεύσεις.

Οι δυο πλευρές συμφώνησαν ότι η δημιουργία μικτών επιχειρήσεων στον τομέα της παραγωγής και του εμπορίου είναι ένας σημαντικός παράγοντας για την προώθηση των οικονομικών τους σχέσεων και αποφάσισαν να υποστηρίξουν πρωτοβουλίες των επιχειρήσεων των δυο χωρών προς αυτή την κατεύθυνση.

Η Επιτροπή εκτίμησε ότι η συνεργασία σε τρίτες αγορές δεν έχει πλήρως αξιοποιήσει τις πραγματικές δυνατότητες των οικονομιών των δυο χωρών και συνέστησε την ανάληψη τέτοιων δραστηριοτήτων, ιδιαίτερα στον τομέα των μεταφορών, βιομηχανικών κατασκευών,κλπ.

Στον τομέα της επιστημονικο-τεχνολογικής συνεργασίας η Επιτροπή συστήνει στους αρμόδιους φορείς να επιταχύνουν την πραγματοποίηση των συμφωνηθέντων προγραμμάτων μεταξύ των δυο μερών,ιδιαίτερα στους παρακάτω τομείς : βιομηχανία επεξεργασίας ξύλου και οικοδομικών υλικών, γεωλογία, κτηνοτροφία, γεωργία, ωκεανογραφία και νέες πηγές ενέργειας.

Η συνεργασία αυτή μπορεί να επεκταθεί επίσης στον τομέα των γεωλογικών-μεταλλευτικών ερευνών.

Τα δυο μέρη συμφώνησαν να συστήσουν στους αρμόδιους φορείς των χωρών τους να εξετάσουν τις δυνατότητες επιστημονικο-τεχνολογικής συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας και δημιουργίας ενός κατάλληλου πλαισίου προώθησης αυτού του στόχου.

III. Αλλα προβλήματα

Η Επιτροπή έλαβε σημείωση των εξελίξεων της διμερούς συνεργασίας στον τομέα των Διεθνών Οδικών Μεταφορών και εκφράζει την απόφασή της να υποστηρίξει την πραγματοποίηση των όσων έχουν συμφωνηθεί στο Πρωτόκολλο της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής στον τομέα των οδικών μεταφορών, που έλαβε χώρα στην Αθήνα μεταξύ 16-18 Ιουλίου 1984.

Η Ελληνική πλευρά έθεσε και πάλι το αίτημα της δημιουργίας τακτικής λεωφορειακής γραμμής μεταξύ Ελλάδας (ΟΣΕ) και Ρουμανίας.

Τα δυο μέρη συνιστούν την παραπέρα ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού και εκφράζουν τη βούλησή τους να υποστηρίξουν την πραγματοποίηση των όσων έχουν συμφωνηθεί με την ευκαιρία της πρόσφατης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής διμερούς συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, που έγινε στο Βουκουρέστι το Σεπτέμβριο 1984.

Η Ελληνική πλευρά κάλεσε τη Ρουμανική πλευρά να συμμετάσχει στην Πρώτη Διεθνή Τουριστική Εκθεση "ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ" στη Θεσσαλονίκη το 1985.

Η Ελληνική πλευρά έθεσε και πάλι το πρόβλημα τροποποίησης της διμερούς Κτηνιατρικής Σύμβασης που υπογράφτηκε στο Βουκουρέστι το 1973, για να εναρμονιστεί με τις διατάξεις της ΕΟΚ και παρακάλεσε για την επίσπευση της σχετικής απάντησης σ'αυτό το πρόβλημα.

Λαμβάνοντας υπόψη την ύπαρξη δυνατοτήτων αεροπορικής επικοινωνίας και προς τις δυο κατευθύνσεις, η Ρουμανική πλευρά επανέλαβε την πρότασή της για τη δημιουργία μιας απευθείας γραμμής της TAPOM μεταξύ Βουκουρεστίου-Θεσσαλονίκης, καθώς και μιας γραμμής Βουκουρεστίου-Αθήνας-Βαγδάτης και αντίστροφα.

Οι δυο πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις για την οριστικοποίηση του κειμένου της Σύμβασης Αποφυγής Διπλής Φορολογίας.

Οι δυο πλευρές εκφράζουν την επιθυμία τους να συνεχιστεί και να οργανωθεί κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο η φοίτηση των Ελλήνων φοιτητών που σπουδάζουν σε πανεπιστημιακά ιδρύματα της Ρουμανίας με δικά τους έξοδα.

Οι δυο πλευρές συμφώνησαν να αρχίσουν διαπραγματεύσεις,κατά την διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 1985, για την κατάρτιση ενός νέου Προγράμματος Μορφωτικών και Επιστημονικών ανταλλαγών για την περίοδο 1985-1986.

Οι δυο πλευρές εξέφρασαν την κοινή επιθυμία να ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων ιδρυμάτων στους τομείς του τύπου,ραδιοφωνίας και τηλεόρασης.

Οι εργασίες της Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, έγιναν μέσα σε ένα εγκάρδιο και φιλικό κλίμα, που αντανακλά τις στενές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ των δυο αυτών χωρών.

Οι δυο πλευρές αποφάσισαν, ότι η ενδέκατη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής θα γίνει στο Βουκουρέστι, μέσα στο 1985, σε ημερομηνία που αμοιβαία θα συμφωνηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Εγινε και υπογράφτηκε στην Αθήνα, την 1 Νοεμβρίου 1984, σε δυο πρωτότυπα, εξίσου αυθεντικά, στην Ελληνική και Ρουμανική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας
ΑΝΤΩΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	ION STANCIU ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Αντώνης ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ	Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας Πρόεδρος Αντιπροσωπείας
2. Αθανάσιος ΜΠΕΑΛΑΣ	Ειδικός Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας,Αντιπρόεδρος
3. Στέργιος ΜΠΑΜΠΑΝΑΣΗΣ	Ειδικός Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας,Γραμματέας
4. Κωνσταντίνος ΜΑΚΡΟΠΟΥΛΟΣ	Διοικητής Ο.Τ.Ε.
5. Αρτεμις ΜΠΡΑΒΑΚΟΥ	Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονο
6. Δημήτρης ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ	Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονο
7. Γεώργιος ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονο
8. Βασίλειος ΕΙΚΟΣΙΠΕΝΤΑΡΧΟΣ	Γραμματέας Πρεσβείας Α' Υπουργείο Εξωτερικών
9. Βασίλης ΜΟΥΖΑΚΙΤΗΣ	Προϊστάμενος Υπουργείου Γεωργίας
10.Αθανάσιος ΑΡΣΕΝΗΣ	Εμπορικός Ακόλουθος στο Βουκουρέστι
11.Γεώργιος ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ	Τμηματάρχης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
12.Ρέα ΠΑΠΑΖΟΓΛΟΥ	Εμπορική Γραμματέας Υπουργείου Εθνικ Οικονομίας
13.Μαρία ΚΟΥΛΗ	Συνεργάτης Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
14.Ευτυχία ΣΙΜΟΥ	Γραμματέας Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. Αλέξης ΜΠΑΚΟΥΡΟΣ	Πρόεδρος Συνεταιριστικής Εταιρείας Λιπασμάτων "ΣΥΝΕΛ"
2. Στάθης ΚΑΡΑΜΠΑΤΣΑΚΗΣ	Διευθυντής ΑΓΡΕΞ
3. Μανώλης ΑΛΥΓΙΖΑΚΗΣ	Διευθυντής ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΚΗΣ
4. Παναγιώτης ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΣ	Τμηματάρχης Τράπεζας της Ελλάδας
5. Κοσμάς ΠΑΥΛΙΔΗΣ	Εκπρόσωπος ITCO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Ion STANCIU	Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας Πρόεδρος Αντιπροσωπείας
2. Dimitru MUNTEANU	Διευθυντής,Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας,Αντιπρόεδρος
3. Ion COMAN	Σύμβουλος,Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας,Γραμματέας
4. Dumitru N.NICOLAE	Σύμβουλος,Υπουργείο Εξωτερικών
5. Nicolae CIONTEA	Σύμβουλος,Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας
6. Constantin EREMIA	Γραμματέας Β',Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας
7. Nicolae CUCULEA	Σύμβουλος,Υπουργείο Βιομηχανίας Κατασκευής Μηχανών
8. Victor ILIESCU	Σύμβουλος,Υπουργείο Χημικής Βιομηχαν
9. Ion ROBU	Σύμβουλος,Εταιρεία "MERCUR"

L'Ambassade de la République Hellénique présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste de Roumanie et, d'ordre de son Gouvernement, a l'honneur de se référer au Protocole de la Dixième Session de la Commission Mixte Intergouvernementale de Coopération Gréco-roumaine (29 octobre - I novembre I984) et de porter à Sa connaissance ce qui suit:

Le côté hellénique exprime le désir qu'au texte du paragraphe intitulé "Γεωτρήσεις Πετρελαίου" (Forages Petroliers) dudit Protocole soit substitué le texte suivant:

"Οι δυό πλευρές εξέφρασαν την ικανοποιησή τους για τη συνεργασία των δύο χωρών στον τομέα αυτό και εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν τη συνεργασία με βάση την υπάρχουσα σύμβαση για την εκτέλεση πέντε βεβαίων και πέντε προαιρετικών γεωτρήσεων, στις περιοχές Ηπείρου και Πελοποννήσου".

(traduction en langue française:

"Les deux Parties ont exprimé leur satisfaction de la coopération des deux Pays dans ce domaine et ont exprimé leur désir de continuer

-Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste de Roumanie

la coopération sur base de l'accord existant pour l'opération de cinq forages certains et cinq forages facultatifs, dans les régions de l'Epire et du Peloponnese).

Si la substitution ci-haut proposée rencontre l'agrément du côté Roumain, la présente Note, ainsi que celle que le Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste de Roumanie voudra bien adresser à cette Ambassade, seront attachées au Protocole de la Dixième Session de la Commission Mixte Intergouvernementale de Coopération Gréco-roumaine et en constitueront partie intégrante.

L'Ambassade de la Repu[illegible] saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste de Roumanie les assurances de sa très haute considération.-

Bucarest, le 5 fevrier 1985

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας και, κατόπιν εντολής της Κυβερνήσεώς της, έχει την τιμή, αναφερομένη στο Πρωτόκολλο της 10ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής συνεργασίας Ελλάδας-Ρουμανίας (29 Οκτωβρίου -1 Νοεμβρίου 1984) να φέρει σε γνώση τα ακόλουθα:

Η Ελληνική πλευρά εκφράζει την επιθυμία ότι το κείμενο της παραγράφου με τίτλο "Γεωτρήσεις Πετρελαίου" (Forages petroliers) του εν λόγω Πρωτοκόλλου δέον ν'αντικατασταθεί με το ακόλουθο κείμενο:

"Οι δυό πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη συνεργασία των δύο χωρών στον τομέα αυτό και εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν τη συνεργασία με βάση την υπάρχουσα σύμβαση για την εκτέλεση πέντε βεβαίων και πέντε προαιρετικών γεωτρήσεων, στις περιοχές Ηπείρου και Πελοποννήσου".

Εάν η προτεινομένη παραπάνω αντικατάσταση, τυγχάνει τις έγκρισης της Ρουμανικής Πλευράς, η διακοίνωση αυτή, ως και αυτή του Υπουργείου Εξωτερικών της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, την οποίαν θα απευθύνει προς την Πρεσβεία αυτή, θέλουν προσαρτηθεί στο Πρωτόκολλο της 10ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής συνεργασίας Ελλάδας-Ρουμανίας και θα αποτελέσουν αναπόσπαστο τμήμα αυτού.

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας τη διαβεβαίωση της υψηλής εκτιμήσεώς του.

Βουκουρέστι 5 Φεβρουαρίου 1985

ΠΡΟΣ
το Υπουργείο Εξωτερικών
της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας
της Ρουμανίας.

Ministerul Afacerilor Externe prezintă salutul său Ambasadei Republicii Elene şi referindu-se la Nota verbală a acesteia nr.1140.5/3 din 5 februarie 1985, are onoarea să-i comunice acordul Părţii române ca paragraful intitulat "Foraje petroliere" din Protocolul celei de a X-a sesiuni a Comisiei guvernamentale mixte de colaborare româno-elenă (Atena, 29 octombrie-1 noiembrie 1984) să fie înlocuit cu următorul text:

" Cele două Părţi şi-au exprimat satisfacţia pentru cooperarea dintre cele două ţări în acest domeniu şi au exprimat dorinţa de a continua cooperarea pe baza acordului existent privind realizarea a cinci foreje fixe şi a cinci opţionale în zonele Epir şi Peloponez",

(traducerea în franceză:

" Les deux Parties ont exprimé leur satisfaction de la coopération des deux Pays dans ce domaine et ont exprimé leur désir de continuer la coopération sur base de l'accord existant pour l'opération de cinq forages certains et cinq forages facultatifs, dans les régions de l'Epire et du Peloponnese".)

Prezenta Notă, împreună cu Nota verbală menţionată a Părţii elene vor fi ataşate Protocolului sesiunii a X-a a Comisiei guvernamentale mixte de colaborare româno-elenă, constituind parte integrantă a acestuia.

Ministerul Afacerilor Externe foloseşte acest prilej pentru a reînnoi ambasadei Republicii Elene la Bucureşti asigurarea înaltei sale aprecieri.

Bucureşti, 14 martie 1985.

Το Υπουργείο Εξωτερικών παρουσιάζει τις προσρήσεις του στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας και αναφερόμενο στη ρηματική διακοίνωσή της υπ'αρ.1140.5/3 απο 5 Φεβρουαρίου 1985, εχει την τιμή να της ανακοινώσει ότι η ρουμανική πλευρά είναι σύμφωνη για την αντικατάσταση της παραγράφου υπο τον τίτλο "Γεωτρήσεις Πετρελαίου" του πρωτοκόλλου της 10ης Συνόδου της Ρουμανο-ελληνικής Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής Συνεργασίας (Αθήνα, 29 Οκτωβρίου - 1 Νοεμβρίου 1984) με το ακόλουθο κείμενο:

"Οι δυό πλευρές εξέφρασαν ικανοποίηση για την μεταξύ των δύο χωρών συνεργασία στον τομέα αυτό και εξέφρασαν την επιθυμία να συνεχίσουν τη συνεργασία βάσει της υπαρχούσης συμφωνίας της αφορώσης την πραγματοποίηση πέντε γεωτρήσεων σταθερών και πέντε προαιρετικών, στις περιοχές Ηπείρου και Πελοποννήσου"

(μετάφραση στη γαλλική:

"Les deux Parties ont exprimé leur satisfaction de la coopération des deux Pays dans ce domaine et ont exprimé leur désir de continuer la coopération sur base de l'accord existant pour l'opération de cinq forages certains et cinq forages facultatifs, dans les régions de l'Epire et du Peloponnese").

Προς
Την Πρεσβεία της Ελλάδος
Βουκουρέστι

Η παρούσα διακοίνωση, μαζί με την αναφερθείσα διακοίνωση της ελληνικής πλευράς θα προσαρτηθούν στο πρωτόκολλο της 10ης συνόδου της Ρουμανο-ελληνικής Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής Συνεργασίας αποτελούσαι αναπόσπαστο μέρος της.

Το Υπουργείο των Εξωτερικών δράττεται της ευκαιρίας για να επαναλάβει στην Ελληνική Πρεσβεία στο Βουκουρέστι τη διαβεβαίωση της υψηλής εκτιμήσεώς του.-

Βουκουρέστι, 14 Μαρτίου 1985

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ